



# 蜜匠「轉化生命」 籌款活動

以音樂 X 話劇 X 舞蹈  
呈現柬埔寨孩子的生命故事

2023.11.12 星期日  
下午3時

長沙灣道789號中國基督教播道會恩福堂18樓副堂

主辦單位



蜜匠生命事工  
Metta Mission &  
Community Ministry

合作伙伴



鳴謝

中國基督教播道會  
恩福堂  
EFCC Yan Fook Church





# 孩子分享



**Razy**

年齡：12  
於2018年加入窑匠大家庭

感恩有機會到香港分享我的生命故事。自從到窑匠中心生活後，我除了不再為是否有足夠的食物或衣服而憂慮外，更有機會重返校園，也認識到很多朋友。最寶貴的是生命被耶穌改變，以往我容易發脾氣，又沒有耐性，但現在懂得控制情緒、有耐性及尊重別人。感謝各位一直支持窑匠事工，讓我可以有這個改變的機會，更可以來到香港學習及分享。



**Piseth**

年齡：15  
於2019年加入窑匠大家庭

能夠來香港與大家分享我的故事，真是既興奮又緊張。以前我是一個很懶惰的人，不願意讀書及工作，但自從在窑匠認識耶穌後，聖靈幫助我去掉惡習，慢慢變成勤力的人，更願意主動幫助別人及協助中心的家務。因此我十分感謝各位的支持，讓我可以有機會在中心學習及成長。



**Sengleang**

年齡：16  
於2021年加入窑匠大家庭

對於我來說，能夠來香港真是上帝奇妙的作為！感恩我有機會到窑匠中心學習及成長，感受到老師們的關愛，生命更經歷被上帝的改變。以前我是一個很膽小的人，遇到困難會大哭，也會選擇逃避，但現在的我可以勇敢面對困難，而且沒有以前那樣自私，願意幫助別人。感謝各位的支持，讓我的生命不再一樣，對將來充滿盼望。



## Liza

年齡：15

於2018年加入窑匠大家庭

感恩上帝讓我在窑匠學習及成長，以前我沒有機會上學，但現在我可以到學校學習，這全是上帝的恩典。我以前是一個沒有禮貌的人，中心的老師經常教導我要控制自己的言語，以禮待人。我更經歷被耶穌改變，祂讓我更有耐性，不會亂發脾氣，對人的態度也改善了不少，感恩今次能親身與你們分享我的生命故事。



## Somhang

年齡：12

於2019年加入窑匠大家庭

感恩上帝改變了我的生命，從前的我喜歡說一些傷害別人的說話，現在的我學會控制自己，說一些造就人的話；從前的我不懂得孝順父母，現在的我懂得如何愛錫他們。我亦感謝上帝讓我有機會到窑匠中心學習及成長，使我可以讀書，有地方居住，以及返教會。感恩一直有大家的支持，讓我可以有新的生活。

## Sokdy

年齡：17

於2018年加入窑匠大家庭

當我知道可以來香港分享，我真是又開心又緊張。感恩在窑匠生活，除了可以有機會學習英文、電腦、音樂及舞蹈外，更感受到一家人的溫暖。我的生命更被上帝改變，變得更有耐性及包容別人，不會輕易發怒，也學會各種良好的品德。我從沒想過自己可以有這樣的生活，感謝大家一直的同行及支持。



# 活動流程

柬埔寨傳統舞蹈表演：Coconut Dance 窑匠中心孩子

詩歌敬拜 HKACM x Metta Kids

歡迎辭 窑匠生命事工總幹事梁詠雯女士

話劇（第一幕：無望） 中國基督教播道會恩福堂青少部

孩子分享 窑匠中心孩子 Somnang

話劇（第二幕：遇見） 中國基督教播道會恩福堂青少部

孩子分享 窑匠中心孩子 Razy

話劇（第三幕：希望） 中國基督教播道會恩福堂青少部

孩子分享 窑匠中心孩子 Sokdy

同工分享 窑匠柬埔寨同工 Dyna

柬埔寨傳統舞蹈表演：Fishing Dance 窑匠中心孩子

短宣隊員分享 中國基督教播道會尖福堂 Roland & Evelyn

奉獻 窑匠生命事工董事會主席盧龍光牧師

致送紀念品及報告 窑匠生命事工董事童錦茹女士

回應詩歌 HKACM x Metta Band

禱告 窑匠生命事工董事王呂生牧師

# 感激之言

一直都有邀請中心孩子到香港分享的構思，但因著不同的考慮，在今年窩匠的周年籌款活動，才將此想法實現出來。

為何會有此想法？因為在這七年多的服侍，我們實在見證了很多生命被上帝轉化的故事，我們很想讓香港的朋友也能親眼目睹這些被改變的生命，一同讚嘆上帝奇妙的作為，也為著這些孩子的新生命而感到鼓舞。

我們之所以能順利舉辦今次活動，要多謝不同單位、教會及弟兄姊妹的支持，包括香港基督徒音樂事工協會（HKACM）帶領敬拜及借出場地進行綵排；也要感謝中國基督教播道會恩福堂青少部傳道人及青年人協助策劃及排練話劇，呈現孩子的生命故事；也要感謝恩福堂借出場地；更要感謝所有贊助孩子來港的捐款者，讓他們有美好的學習及體驗；感謝短宣隊隊員真摯的分享；以及所有參與活動的工作人員。最後，要感謝每一位出席活動的朋友，希望您也能看到孩子生命被轉化的寶貴，未來也繼續與這些孩子同行。

## 鳴謝以下各單位

### 合作單位



中國基督教播道會恩福堂青少部

### 活動贊助



生命樹健康管理中心

Mr. Eric Kwok

### 贊助孩子來港捐款者

陳嫦卿女士

Mr. Jeff Chan

Mr. Law Wai Tai

Roland & Evelyn



11月刊  
NOV Issue  
2023



蜜匠 Metta

### 編輯的話 Words from Editor

神創造我們的一雙手，可以做好多事情。對於一群在街上生活的孩子來說，他們每天只靠一雙手去行乞，年紀小小，雙手已變得十分粗糙，充滿歲月的痕跡。

感恩七年前蜜匠有機會接觸這些孩子，讓他們雙手能發揮更多可能性。除了可以重拾書本、學習寫字之外，他們也有機會學習彈奏不同的樂器。在今年六月的周年慶祝活動中，孩子們負責帶領敬拜，这一幕令我非常感動，因為我看見他們的生命完全被改變。因著上帝的愛，他們不用再過刻苦的生活，更可以為上帝彈奏美妙的樂章。

今年四月，我們更有四位青年人受浸，立志一生跟從主！這些青年人以往只是被服侍，但現在他們在教會擔任兒童主日學助教，又隨教會到不同省份體驗短宣服侍。現在，每當我們到鄉村服侍時，他們可以構思及組織不同的活動給鄉村的孩子，看到他們的智慧和身量都不斷成長，更起來學習作領袖，實在不禁讚嘆上帝在他們身上的奇妙作為。

誠然在上帝裡，每雙平凡的手都會變得不再平凡！

God created us with a pair of hands capable of doing many things. For a group of children living on the streets, they rely solely on their hands to beg for a living. Despite their young age, their hands have become rough and borne the marks of time.

We are grateful that seven years ago, Metta had the opportunity to encounter these children and enable their hands to fulfill greater possibilities. Apart from studying and learning to write, they also had the chance to learn to play different musical instruments. During the anniversary celebration in June this year, the children took charge of leading worship, a scene that deeply moved me because I witnessed a complete transformation in their lives. Through God's love, they no longer have to endure a harsh live; instead, they can play beautiful melodies for God.

In April this year, four young people were baptized, dedicating their lives to following the Lord! These young individuals were previously the recipients of our service, but now they serve as assistants in the children's Sunday school at the church. They also participate in missionary service in different provinces with the church. Now, whenever we serve in rural areas, they plan and organize various activities for the children in the villages. Witnessing their growing wisdom and stature, as well as their eagerness to learn to be leaders, I cannot help but marvel at the wonderful work God has done in their lives.

Truly, in God, every pair of ordinary hands becomes extraordinary!

## 青年人的同行者

密匠一直服侍街上行乞的兒童及鄉村的家庭，沒有想過上帝會帶領我們服侍一班在青年教導所的男孩。

去年，我們獲政府邀請到青年教導所服侍，教導十多位青年人編織地氈，這是我們第一次接觸這班青年人。那次服侍後，我們很想關心這些青年人，希望他們能認識上帝，以致日後回到社會生活時，也能以聖經的價值觀而活，倚靠上帝去面對生活的挑戰。

感恩今年我們有兩次探訪的機會，為教導所的青少年提供不同的培訓及服務。我們更於七月與中國基督教播道會尖福堂短宣隊到教導所舉辦活動，透過默劇及見證，分享福音。同時安排了一位醫生及一位輔導員，從健康及心靈層面分享沉溺的影響，以及如何控制情緒，希望能幫助這些青年人。

我們盼望將來繼續與他們建立關係，成為同行者，讓他們明白生命可以因著耶穌而得到改變，活得更加豐盛精彩。

## Companion to the Youth

Metta has dedicated themselves to serving children who beg on the streets and families in rural areas. We never expected that God would lead us to serve a group of boys in the Youth Correction Centre.

Last year, we received an invitation from the government to serve at the correction centre. We taught over ten young individuals how to weave carpets, marking our first interaction with this group. After that experience, our hearts were filled with a deep desire to care for these young boys. We hope that these boys would come to know God, thus they can embrace the biblical values and rely on God to face the challenges of life as reintegrated into society.

We are grateful that we visited them twice this year and provided various forms of training and services to the youth at the correction centre. In July, we partnered with the mission team from E.F.C.C. Tsim Fook Church, to organize activities at the correction centre. Through silent play and testimonies, we shared the gospel with the boys. Also, a doctor and a counselor were invited to share the impact of addiction from both the physical and mental health aspects, as well as the techniques for emotional control, hoping to help these young people.

We hope to continue building relationships with these boys, serving as companions on their journey, so that they may understand that life can be transformed and lived abundantly with the love of Jesus.







01 / 孩子們在窩匠七周年活動表演傳統民族舞蹈。The children performed traditional folk dance at Metta's seventh-anniversary event.

02 / 中國基督教播道會恩福堂短宣隊一班青年人與同工及孩子們一起慶祝窩匠七周年紀念。The youth of E.F.C.C. Yan Fook Church mission team celebrated the seventh-anniversary of Metta with our children.

03 / 中國基督教播道會尖福堂短宣隊為同工預備了建立團隊的活動。The E.F.C.C. Tsim Fook Church mission team organized team-building activities for our co-workers.

04 / 我們帶孩子出外學習，幫助他們了解柬埔寨的歷史。The children went out to learn the history of Cambodia.

05 / 我們的孩子幼稚園畢業啦！Our kid graduated from kindergarten!

06 / 同工定期探訪街上生活的孩子，關心他們身心靈的需要。Our co-workers visit the children living on the street regularly and care for their physical, psychological, and spiritual needs.

07 / 每次與外展服務的青年人出外踢足球時，我們都會一起敬拜及禱告。Every time, we worship and pray together with the youth of Outreach Service when playing soccer.

08 / 中心孩子在探訪家人時，也不忘為他們禱告，真是一幅美麗的圖畫。When the children from the centre visit their families, they never forget to pray for them. It is really a beautiful picture.

09 / 烈日當空，孩子們仍用心地耕種。Under the scorching sun, the children continue to cultivate diligently.

10 / 終於有收成啦！孩子們都十分滿足。Finally, there is a harvest! The children are very satisfied.

11 / 中國基督教播道會泉福堂短宣隊服侍鄉村的孩子。Mission team from E.F.C.C. Spring Church served the children in village.





12 / 收到禮物，鄉村的孩子感到十分興奮。The children in village were very excited when receiving the gifts.



13 / 鄉村的孩子很認真地學習英文呢！The children in the village are studying English very diligently!



14 / 同工們每星期都到貧民區教導村民聖經。Our co-workers teach the bible to the people in the slum area every week.



15-17 / 香港基督徒音樂事工協會一班青年人與窩匠中心孩子透過音樂向村民傳福音。The youth from HKACM and the children from our centre shared the good news with the villagers through the music.



18 / 中國基督教播道會尖福堂短宣隊為村民舉辦健康講座。The mission team of E.F.C.C. Tsim Fook Church organized a health talk for the villagers.



19-20 / 中國基督教播道會尖福堂醫療短宣隊不但為村民義診，更關心他們的需要。The medical mission team of E.F.C.C. Tsim Fook Church not only provided medical consultations for the villagers but also cared about their needs.





## 聖誕手工香薰蠟燭義賣

### Christmas Handmade Scented Candle Charity Sale

愛裡有分享，分享裡有愛

*Love is about Sharing,  
and Sharing is about Love.*

要過一個快樂的聖誕，不一定要參加派對、吃聖誕大餐或者外遊，與親朋好友分享美好時光，互送禮物表達心意或祝福，更能帶來心靈的快樂和滿足。

除了與身邊摯愛分享節日的快樂，有沒有想過在普天同慶的日子與柬埔寨的村民分享愛，讓他們同樣能過一個快樂聖誕？

密匠定期探訪這些村民，除了關心他們的近況及困難外，也會為他們禱告，而且會送上日用品及食物，舒緩他們的經濟壓力。每次當村民收到禮物時，都會十分開心，並且珍而重之，他們感受到的不單是心靈上被關顧，在生活上也得到具體的幫助。我們趁著這個普世歡騰的日子，製作了精緻的「聖誕手工香薰蠟燭」，購買香薰蠟燭送給摯愛，同時將愛分享給柬埔寨的村民。這次義賣收益將支持密匠鄉村社區發展服務。

You do not need to attend parties, enjoy Christmas feasts, or go on vacations to have a joyful Christmas. Instead, you can create beautiful memories by sharing quality time with your loved ones, exchanging gifts to express your heartfelt wishes and blessings. This simple act can bring happiness and fulfillment to your heart.

But have you ever thought about extending your love beyond your immediate circle and sharing it with the villagers in Cambodia during this festive season, so that they can also have a happy Christmas?

Metta regularly visit these villagers and pray for them, showing genuine concern for their well-being and challenges. We also provide them with daily necessities and food to alleviate their economic burdens. Every time the villagers receive these gifts, they are filled with joy and gratitude. They not only feel cared for emotionally but also receive practical support in their daily lives. Taking advantage of this universally festive occasion, we have created exquisite "Christmas handmade scented candles" to be purchased as gifts for loved ones, while also sharing love with the villagers in Cambodia. The funds raised from this charity sale will support our Community Development Service.

售價 Price:  
HK\$200 (120g)

網上訂購  
Online Order



## 新春利是封義賣

### Chinese New Year Red Packet Sale

讓孩子發揮才能

*Unleash the Gifts of our Children*

今年的新春利是封繼續以中心孩子的繪畫作為設計，與你分享他們的恩賜才能，讓他們有發揮的空間。

這些孩子的生命經歷了很大的轉變，由不願意上學，到現在享受學習；由目不識丁，到現在學識一些生字；由沒有紀律，到現在遵守規則。除此之外，我們更發現孩子們其實充滿才能，因此密匠希望為他們提供不同的平台，讓他們能發揮恩賜，建立正面的自我形象。

願大家在新年裡向親友傳遞摯誠祝福的同時，也為柬埔寨的孩子送上溫暖。每售出一包利是封都能改善他們生活，同時對設計利是封的孩子也是一種鼓勵及肯定。相信每位收到這利是封的朋友，也會感受到當中的意義。

The design of this year's Chinese New Year red packets continues to feature the artwork created by the children at the centre, sharing their gifted talents and providing them with a space to showcase their abilities.

These children have undergone significant transformations in their lives. They have gone from being unwilling to attend school to enjoying the learning process, from being illiterate to learning some vocabularies, and from lacking discipline to now following rules. Furthermore, we have discovered that these children are filled with talents. Therefore, we hope to provide them with different platforms to unleash their gifts and to establish positive self-images.

May everyone not only convey heartfelt blessings to their loved ones during the Chinese New Year but also extend warmth to the children in Cambodia. Each sale of a pack of red packets will contribute to improving their lives while also serving as encouragement and recognition for the children who designed them. We believe that every recipient of these red packets will feel the meaningful impact they carry.

售價 Price:  
HK\$80/套Set

網上訂購  
Online Order





# 密匠生命事工捐款表格

## Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的服事，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia.

We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

### A. 支持項目 Supporting Items

- ☐ 兒童服務 Children Service    ☐ 醫療服務 Medical Service    ☐ 青年服務 Youth Service    ☐ 家庭服務 Family Service
- ☐ 社區發展服務 Community Development Service    ☐ 事工發展 Ministry Development    ☐ 鄉村發展計劃 Village Development Project
- ☐ 《生活加油站》外展服務先導計劃 Outreach Service Pilot Run Project
- ☐ 其他Others : \_\_\_\_\_



### B. 支持金額 Supporting Amount<sup>1</sup>

- ☐ HK\$10,000    ☐ HK\$5,000    ☐ HK\$3,000    ☐ HK\$1,000    ☐ 其他 Others : HK\$ \_\_\_\_\_

### C. 捐助形式 Donation Format

- ☐ 一次性捐款 One-off Donation    ☐ 每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)<sup>2</sup>

### D. 捐款方法 Donation Method

- ☐ 郵寄支票Crossed Cheque<sup>3</sup>：抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」Payable to “Metta Mission & Community Ministry Limited”
- ☐ 直接存入戶口Direct Debit<sup>3</sup>：中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3
- ☐ 轉數快FPS<sup>3</sup>：100000892
- ☐ 自動轉賬Autopay：本會將電郵發出「直接付款授權書」We will send out the “Direct Debit Authorization” form by email.
- ☐ 信用卡Credit Card<sup>4</sup>：☐  ☐ 
- 持卡人姓名Cardholder Name: \_\_\_\_\_ 信用卡號碼 Credit Card Number: \_\_\_\_\_
- 持卡人簽署Authorized Signature: \_\_\_\_\_ 有效日期至 Card Valid Until: \_\_\_\_\_

### E. 捐款者資料Donor Information

姓名／機構 Name/ Organization : \_\_\_\_\_ (先生 Mr /小姐 Miss /女士Ms)

捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: \_\_\_\_\_

信仰 Religion (如適用if applicable) : \_\_\_\_\_ 所屬教會 Church (如適用if applicable) : \_\_\_\_\_

機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用if applicable) : \_\_\_\_\_ (先生 Mr /小姐 Miss /女士Ms)

捐款者編號 Donor No. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_ 電話 Tel : \_\_\_\_\_

電郵 Email : \_\_\_\_\_ Facebook Account : \_\_\_\_\_

- ☐ 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。
- I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fund-raising purpose.

簽署 Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_

- 捐款HK\$100或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK100 or above.
- 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。  
If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.
- 請將表格及劃線支票或銀行交易收據郵寄至九龍觀塘海濱道139-141號海濱中心10樓「密匠生命事工」收。Please return this form with cheque or transaction slip and send to “Metta Mission & Community Ministry”, 10/F, Seaview Centre, 139-141 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
- 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.
- 如有任何查詢，請電郵public@metta.org.hk. Should there be any enquiry, please send email to public@metta.org.hk.

1	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 07633
---	--	-----------------------------

### 關於密匠

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。

### 我們的使命

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。

### 我們的異象禱詞

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8）

### About Metta

Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

### Our Mission

We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

### Our Vision Prayer

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

### 董事會成員

盧龍光牧師（主席）  
王呂生牧師  
吳水麗先生  
吳惠娟女士  
梁錦光先生  
童錦茹女士  
梁詠雯女士（總幹事）

### 顧問

邱徽道醫生  
香煥琮女士  
梁何昭文女士  
郭嘉莉醫生

（以上名單按筆劃序）

### Board of Directors

Rev. Lo Lung-kwong, Chairman  
Rev. Wong Lui-sang, Raymond  
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP  
Ms. Ng Wai-kuen  
Mr. Leung Kam-kwong  
Ms. Tung Kam-yu, Susanna  
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

### Advisors

Dr. Yau Fai-to  
Ms. Heung Woon-king, Vivian  
Ms. Selina Ho Leung  
Dr. Kwok Ka-li

（Be listed in the order of the number of strokes）